



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice



Вакцина Comirnaty  
(Pfizer/BioNTech) для  
дітей віком 5–11 років

Важлива інформація для  
батьків та опікунів

Версія 7  
14 вересня 2023 р.



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland

## Про цю брошуру

Ця брошура містить інформацію про вакцину проти коронавірусної інфекції COVID-19 для дітей віком 5–11 років.

У ній ми розповімо вам:

- як COVID-19 перебігає у дітей віком 5–11 років;
- що таке вакцина проти COVID-19;
- у чому полягають переваги вакцинації дітей віком 5–11 років;
- з якими ризиками пов'язана вакцинація дітей віком 5–11 років;
- наскільки безпечна вакцина та які побічні ефекти вона може викликати;
- чого очікувати від прийняття вакцини проти COVID-19;
- навіщо потрібна згода на вакцинацію проти COVID-19;
- де можна отримати додаткову інформацію.

Будь ласка, уважно прочитайте цю брошуру. Мета цієї інформаційної брошури – надати вам можливість прийняти зважене рішення щодо вакцинації вашої дитини. Ви також можете звернутися до медичного фахівця, наприклад до сімейного лікаря або фармацевта, щоб обговорити питання вакцинації, які цікавлять вас.

### Крім того, ви можете:

- відвідати вебсайт **[www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)**, щоб ознайомитися з відповідними інформаційними матеріалами, підготовленими виробником вакцини;
- обговорити вакцинацію зі своєю дитиною або прочитати інформаційний листок пацієнта разом із нею;
- ознайомитися з додатковою інформацією, доступною на вебсайті **[www.hse.ie](http://www.hse.ie)**.

## Про коронавірусну інфекцію COVID-19

COVID-19 – це захворювання, яке може вражати легені та дихальні шляхи, а інколи – й інші органи. Його викликає вірус, відомий як коронавірус.

COVID-19 – надзвичайно заразне захворювання. Воно поширюється повітрям, коли хвора людина кашляє або чихає. Крім того, зараження можливе у разі контакту з поверхнями, забрудненими внаслідок такого кашлю або чихання, якщо після цього людина торкається очей, носа або рота.

### Найпоширеніші симптоми коронавірусної інфекції COVID-19:

- жар (температура 38 °C і вище), який може супроводжуватися ознобом;
- сухий кашель;
- сильна втома.

Після зараження COVID-19 може пройти до 14 днів, перш ніж симптоми почнуть проявлятися. Вони можуть бути схожими на симптоми застуди або грипу. Дитину можуть турбувати не всі з перерахованих симптомів, або вона може відчувати лише легке нездужання.

Якщо у вашої дитини з'явилися симптоми COVID-19, то їй слід дотримуватися режиму самоізоляції (залишатися вдома); самоізоляцію можна завершити через 48 годин після нормалізації самопочуття. Ви можете відвідати вебсайт **[www.hse.ie](http://www.hse.ie)**, щоб дізнатися, чи потрібно вашій дитині здавати тест на COVID-19.

Щоб отримати додаткову інформацію про COVID-19, будь ласка, відвідайте вебсайт [www.hse.ie/coronavirus](http://www.hse.ie/coronavirus) або зателефонуйте на гарячу лінію HSELive за телефоном **1800 700 700**.

## Як COVID-19 перебігає у дітей 5–11 років?

У більшості дітей цієї вікової групи коронавірусна інфекція COVID-19 супроводжується дуже легкими симптомами або взагалі проходить у безсимптомній формі. Проте COVID-19 може створювати проблеми навіть у цьому віці, оскільки діти, які захворіли, змушені пропускати заняття в школі.

Водночас у дітей коронавірусна інфекція COVID-19 може також перебігати у тяжкій формі, призводячи до госпіталізації або навіть смерті, однак такі випадки трапляються дуже рідко.

Іноді симптоми, пов'язані з COVID-19, можуть зберігатися протягом декількох тижнів або місяців. Такий стан називається «постковідний синдром». Діти менше, ніж дорослі, схильні до ризику розвитку цього стану.

Ризик того, що внаслідок COVID-19 дитині знадобиться госпіталізація, є дуже низьким, а ризик, пов'язаний з необхідністю проведення інтенсивної терапії, є надзвичайно низьким.

Діти, які страждають на певні захворювання, наражаються на більш високий ризик госпіталізації та тяжкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19. Однак слід зазначити, що в Ірландії 7 із 10 дітей цього віку, госпіталізованих із COVID-19, не мали супутніх захворювань.

В окремих випадках COVID-19 спричиняє розвиток мультисистемного запального синдрому у дітей (MIS-C). У 75 % випадків у дітей, у яких було діагностовано синдром MIS-C, не виявлено захворювань, які могли б стати його причиною. Після коронавірусної інфекції, спричиненої штамом Omicron, синдром MIS-C спостерігається рідше.

Це захворювання може призводити до пневмонії, захворювань серця та утруднення дихання. Більшість дітей, у яких діагностовано MIS-C, одужують, отримавши лікування у стаціонарі клініки або у відділенні інтенсивної терапії. Деяких дітей після одужання продовжують турбувати тривалі побічні ефекти, у край поодиноких випадках хвороба може призводити до смерті.

## Що таке вакцина проти COVID-19?

Вакцина – це речовина, яка зміцнює імунітет до певного захворювання, тобто допомагає організму захиститися від нього. Завдяки вакцинам імунна система отримує здатність захищати організм від певних хвороб.

Наявні медичні дані підтверджують, що вакцина проти COVID-19 має захистити вашу дитину від COVID-19. Вакцинація дітей також спрямована на зниження кількості смертей та тяжких захворювань, обумовлених коронавірусною інфекцією COVID-19, серед інших людей.

## Яка вакцина пропонується моїй дитині?

Вашій дитині пропонується вакцина Comirnaty (Pfizer/BioNTech).

Це мРНК-вакцина. Завдяки їй організм дитини «вчиться» виробляти білок, який запускає імунну відповідь, для чого не потрібен контакт із живим вірусом, що викликає COVID-19.

Якщо після прийняття вакцини в організм дитини потрапляє вірус, що викликає COVID-19, імунна система починає виробляти антитіла, здатні протистояти йому.

Перед вакцинацією дитини вам необхідно буде надати свою інформовану згоду, яка буде відповідним чином задокументована.

## **Адаптовані вакцини**

Вакцина, що пропонується вашій дитині, відноситься до адаптованих вакцин. Адаптовані вакцини містять матричну рибонуклеїнову кислоту (мРНК), яка допомагає створити захист від різних штамів вірусу, що викликають коронавірусну інфекцію COVID-19. Очікується, що ці вакцини можуть забезпечити захист від більшої кількості варіантів COVID-19, ніж початкові версії вакцин.

Національний консультативний комітет з імунізації (NIAC) рекомендує адаптовані вакцини дітям 5–11 років; крім того, ці вакцини затверджено Європейським агентством з лікарських засобів (EMA).

## **Чому вакцина пропонується дітям віком від 5 до 11 років?**

Пропонуючи вакцину цій категорії населення, ми прагнемо захистити людей і знизити захворюваність та смертність, спричинені цим вірусом.

Вакцина проти COVID-19 захистить вашу дитину та інших людей, які знаходяться поруч, від цього захворювання. Незважаючи на те що для цієї вікової групи ризик тяжкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19 є невисоким, ймовірність розвитку серйозного захворювання, обумовленого COVID-19, знизиться ще більше, якщо дитина отримає вакцину.

Національний консультативний комітет з імунізації (NIAC) наполегливо рекомендує вакцини проти COVID-19 таким категоріям дітей 5–11 років:

- дітям, які страждають захворюваннями, що підвищують ризик тяжкого перебігу COVID-19;
- дітям, які мешкають в одному будинку з більш молодшою дитиною або дорослою людиною, якій загрожує ризик тяжкого перебігу COVID-19, наприклад дитиною з комплексними медичними потребами або дорослою людиною з ослабленим імунітетом.

Національний консультативний комітет з імунізації (NIAC) наголошує, що для всіх дітей цієї вікової групи переваги вакцинації перевищують можливі ризики.

Вакцина не тільки допомагає уникнути зараження коронавірусною інфекцією COVID-19, але й забезпечує додатковий захист від невеликого, але все ж таки можливого ризику розвитку серйозного захворювання внаслідок COVID-19. Якщо дитина вакцинована, це суттєво знижує ймовірність того, що їй доведеться пропускати шкільні заняття або інші заходи через COVID-19.

## **Чи забезпечує вакцина ефективний захист для дітей 5–11 років?**

Клінічне дослідження вакцини Comirnaty (Pfizer/BioNTech) показало, що вона надзвичайно ефективно запобігає розвитку коронавірусної інфекції COVID-19 у дітей цього віку.

## Чи безпечна вакцина для дітей 5–11 років?

Згідно з рекомендаціями Національного консультативного комітету з імунізації цю вакцину проти COVID-19 можна пропонувати дітям віком 5–11 років.

У клінічних випробуваннях цієї вакцини брали участь тисячі людей, у тому числі понад 2000 дітей віком 5–11 років. Проведені випробування не виявили додаткових факторів ризику для дітей цієї вікової групи у зв'язку із застосуванням цієї вакцини.

Очікується, що адаптовані вакцини будуть такими ж безпечними, як і попередні вакцини. Європейське агентство з лікарських засобів (ЕМА) буде продовжувати контролювати безпеку вакцин.

Ця вакцина відповідає суворим стандартам безпеки, якості та ефективності, а також була затверджена та ліцензована регулюючими органами. В Ірландії регулюючим органом є Європейське агентство з лікарських засобів (ЕМА). Для отримання додаткової інформації, будь ласка, відвідайте вебсайт [www.ema.europa.eu](http://www.ema.europa.eu).

Вакцина пройшла всі клінічні дослідження та випробування на безпеку, які проходять усі інші препарати, що ліцензуються відповідно до міжнародних стандартів безпеки. Дані, які отримуються під час моніторингу безпеки всіх вакцин проти COVID-19, постійно перевіряються компетентними органами.

Незважаючи на те що вакцини проти COVID-19 розроблялися в більш стислі терміни, ніж звичайно, пропонується вашій дитині вакцина, що пройшла всі стандартні етапи розробки та підтвердила свою безпеку й ефективність.

Ми продовжуємо досліджувати ефективність та побічні ефекти вакцин проти COVID-19, які застосовуються у цій віковій групі.

Усі медичні препарати мають певні побічні ефекти, тому, перш ніж давати згоду на вакцинацію своєї дитини, ви повинні ознайомитися як із поширеними, так і з рідкісними та дуже рідкісними побічними ефектами вакцини, описаними в цій брошурі.

По всьому світу цю вакцину вже отримали мільйони дітей 5–11 років.

## Моя дитина вже перехворіла на коронавірусну інфекцію COVID-19. Чи можна їй приймати вакцину?

Якщо ваша дитина перехворіла на коронавірусну інфекцію COVID-19, у неї повинен був розвинутися імунітет.

При цьому важливо розуміти, що навіть після перенесеної коронавірусної інфекції COVID-19 існує ризик захворіти на неї знову. Вакцина потрібна для того, щоб знизити ризик повторного захворювання на COVID-19.

## Чи слід дитині проходити вакцинацію проти COVID-19, якщо у неї висока температура?

Ні. Якщо у дитини висока температура (38 °C і вище), вакцинацію слід відкласти, доки дитина не почуватиметься краще.

## Чи може дитина заразитися COVID-19 через вакцинацію?

Ні. Вакцина проти COVID-19 не може спричинити розвиток коронавірусної інфекції COVID-19 у дитини. Існує можливість заразитися COVID-19 до отримання вакцини, у цьому випадку симптоми можуть проявити себе вже після вакцинації.

Якщо у вашої дитини з'явилися симптоми COVID-19 або якщо у неї жар, який почався більше ніж через 2 дні після вакцинації або триває протягом більше 2 днів, то їй слід дотримуватися режиму самоізоляції (залишатися у себе вдома); самоізоляцію можна припинити через 48 годин після нормалізації самопочуття. Ви можете відвідати вебсайт **www.hse.ie**, щоб дізнатися, чи потрібно вашій дитині здавати тест на COVID-19.

## Хто такий вакцинатор?

Вакцинатор – це особа, яка здійснює вакцинацію. Усі вакцинатори пройшли належну підготовку в HSE щодо введення вакцини проти коронавірусної інфекції COVID-19.

## Як вводиться вакцина проти COVID-19?

Вакцина проти COVID-19 вводиться шляхом ін'єкції у плече. Уся процедура займає лише кілька хвилин.

## Скільки доз вакцини проти COVID-19 необхідно прийняти моїй дитині?

Для досягнення найкращого захисту від COVID-19 дитині знадобляться 2 дози вакцини Pfizer/BioNTech. Другу дозу дитина отримує через 8 тижнів після першої.

Якщо у дитини діагностовано захворювання, через яке вона наражається на підвищений ризик тяжкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19, то в цьому випадку їй рекомендується в осінній період прийняти бустерну дозу вакцини: її слід вводити не раніше ніж через 9 місяців після останнього прийому вакцини проти COVID-19 або після перенесеної коронавірусної інфекції COVID-19.

Разом з тим, якщо у дитини ослаблена імунна система, то другу дозу вакцини вона має отримати через 4 тижні після першої. Їй може знадобитися додаткова доза вакцини проти COVID-19 через 8 тижнів після прийому другої дози. Після цього має бути прийом першої бустерної дози через 4 місяці після додаткової дози або перенесеної коронавірусної інфекції COVID-19.

Дітям з ослабленою імунною системою, які отримали додаткову дозу та першу бустерну дозу, також рекомендується прийняти бустерну дозу вакцини в осінній період. Осінню бустерну дозу слід вводити через 6 місяців після попередньої бустерної дози або перенесеної коронавірусної інфекції COVID-19.

## Моя дитина зараз хворіє на коронавірусну інфекцію COVID-19. Чи можна їй приймати вакцину?

Якщо ваша дитина хворіє на COVID-19 і має отримати першу дозу вакцини:

- вакцинацію можна провести через 4 тижні після появи перших симптомів або після отримання позитивного результату тесту на виявлення COVID-19

Якщо ваша дитина хворіє на COVID-19 і має отримати другу дозу вакцини:

- вакцинацію можна провести через 8 тижнів після появи перших симптомів або після отримання позитивного результату тесту на виявлення COVID-19.

Якщо дитина з ослабленою імунною системою перенесла COVID-19 після прийому другої дози вакцини і підходить термін отримання додаткової дози, то:

- додаткова доза не потрібна, якщо дитина захворіла на коронавірусну інфекцію COVID-19 більш ніж через 7 днів після прийому другої дози вакцини; дитині слід зачекати на прийом першої бустерної дози, який має відбутися через 4 місяці після перенесеного захворювання;
- додаткову дозу слід отримати через 4–8 тижнів після перенесеного захворювання, якщо дитина захворіла на коронавірусну інфекцію COVID-19 протягом 7 днів після прийому другої дози вакцини.

Якщо настав час прийому бустерної дози, будь ласка, зверніться до попереднього питання, щоб отримати інформацію про терміни прийому бустерної дози після перенесеної коронавірусної інфекції COVID-19.

## **Чому дітям з ослабленою імунною системою пропонуються додаткова та бустерна дози вакцини?**

Ми сподіваємося, що додаткова доза:

- покращить відповідь імунної системи на введення вакцини;
- забезпечить надійніший захист від коронавірусної інфекції COVID-19;
- дозволить запобігти тяжкому перебігу хвороби у разі зараження коронавірусною інфекцією COVID-19.

Вашій дитині пропонується бустерна доза вакцини, тому що:

- захист, що забезпечується вакцинами, може з часом слабшати;
- ваша дитина може мати підвищений ризик тяжкого перебігу хвороби;
- імунна система вашої дитини може не реагувати на введення вакцини належним чином.

Вважається, що бустерна доза вакцини забезпечить вашій дитині додатковий захист від коронавірусної інфекції COVID-19 і допоможе уникнути серйозних ускладнень, якщо вона все-таки заразиться COVID-19. В якості бустерної дози вашій дитині буде запропонована адаптована вакцина.

## **Чому деяким дітям, у яких діагностовано певні захворювання, восени пропонується бустерна доза?**

В осінній період вашій дитині пропонується бустерна доза вакцини, тому що:

- захист, що забезпечується вакцинами, може з часом слабшати;
- ваша дитина може мати підвищений ризик тяжкого перебігу хвороби.

Вважається, що бустерна доза вакцини забезпечить вашій дитині додатковий захист від коронавірусної інфекції COVID-19 і допоможе уникнути серйозних ускладнень, якщо вона все-таки заразиться COVID-19.



## Що відомо про безпеку додаткової та бустерної доз вакцини?

Ми маємо менший обсяг даних про безпеку додаткової дози вакцини проти COVID-19. Дослідження, проведені за участю людей, які отримали додаткову дозу вакцини, не виявили серйозних побічних ефектів.

Можливо, ви чули про таке захворювання, як міокардит, – воно надзвичайно рідко зустрічається у дітей 5–11 років. Міокардит і перикардит – це запальні захворювання серця, які є надзвичайно рідкісними побічними ефектами, що пов'язані з прийомом мРНК-вакцин. Ці рідкісні побічні ефекти з більш високою ймовірністю виявляються у чоловіків молодше 30 років після прийому другої дози вакцини в рамках первинної вакцинації. Згідно з наявними на цей час даними введення першої бустерної дози пов'язане з більш низьким ризиком розвитку цих побічних ефектів.

## Чи схвалено прийом додаткової дози та бустерної дози вакцини Європейським агентством з лікарських засобів (EMA)?

Згідно з постановою Європейського агентства з лікарських засобів (EMA) додаткову дозу тієї ж самої мРНК-вакцини можна вводити не менше ніж через 28 днів після другої дози. Європейське агентство з лікарських засобів (EMA) в якості бустерної дози схвалило прийом адаптованої вакцини. Національний консультативний комітет з імунізації (NIAC) рекомендує бустерні дози вакцини для дітей з ослабленою імунною системою, а також для дітей, які страждають на захворювання, через які вони можуть наражатися на підвищений ризик тяжкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19. Національний консультативний комітет з імунізації (NIAC) також рекомендує використовувати адаптовані вакцини і для первинної вакцинації. Рекомендації Національного консультативного комітету з імунізації (NIAC) можуть відрізнитися від рекомендацій Європейського агентства з лікарських засобів (EMA) через місцеві особливості та інші фактори.

**В Ірландії ми дотримуємося рекомендацій NIAC.**

## Які побічні ефекти може викликати ця вакцина?

Як і всі медичні препарати, вакцини можуть викликати побічні ефекти. Найчастіше вони мають легкий або помірний характер, зберігаються протягом короткого часу та виникають не в усіх людей, які отримали вакцину.

Більше ніж в 1 випадку з 10 можуть проявлятися такі **дуже поширені** побічні ефекти:

- втома;
- болісна чутливість або припухлість у місці ін'єкції вакцини;
- головний біль;
- біль у м'язах;
- біль у суглобах;
- діарея;
- жар (температура 38 °C і вище) або озноб.

Менше ніж в 1 випадку з 10 проявляються такі **поширені** побічні ефекти:

- нудота;
- блювання;



- почервоніння в місці ін'єкції;
- збільшення лімфатичних вузлів.

Менше ніж в 1 випадку зі 100 проявляються такі **рідкісні** побічні ефекти:

- запаморочення
- свербіння у місці ін'єкції;
- свербіння шкіри по всьому тілу;
- висип;
- безсоння;
- підвищене потовиділення;
- нічна пітливість;
- зниження апетиту;
- занепад сил, млявість або нездужання;
- болісні відчуття в руці, в яку було зроблено ін'єкцію.

Менше ніж в 1 випадку з 1000 проявляються такі **більш рідкісні** побічні ефекти:

- тимчасове обвисання однієї сторони обличчя;

Менше ніж в 1 випадку з 10 000 проявляються такі **надзвичайно рідкісні** побічні ефекти:

- міокардит та перикардит.

Міокардит та перикардит супроводжуються запальними процесами у серці. До розвитку цих надзвичайно рідкісних побічних ефектів більшою мірою схильні юнаки.

Ці захворювання з більшою ймовірністю розвиваються після прийняття другої дози вакцини і зазвичай виникають протягом 14 днів після ін'єкції.

Два європейські дослідження оцінили ризик розвитку міокардиту після прийняття другої дози вакцини:

- Один додатковий випадок на кожні 38 000 чоловіків віком 12–29 років (протягом 7 днів)
- Один додатковий випадок на кожні 17 500 чоловіків віком 16–24 років (протягом 28 днів)

Дані, отримані в інших країнах, вказують, що міокардит менш ймовірний у віці 12–15 років, ніж у віці 16–24 років. Міокардит дуже рідко зустрічається у дітей 5–11 років.

Більшість людей одужують самостійно або за допомогою підтримуючої терапії у клініці. На сьогоднішній день ми не маємо відомостей про будь-які довгострокові проблеми зі здоров'ям, зумовлені цими побічними ефектами.

Наразі ми не знаємо, скільки вакцинованих людей стикаються з наведеними нижче побічними ефектами, проте вважається, що вони виникають **вкрай рідко**:

- важка алергічна реакція; ваш вакцинатор має належну кваліфікацію, яка дозволяє йому проводити терапію важких алергічних реакцій;
- поліморфна еритема – шкірна реакція, яка проявляється у вигляді червоних плям або бляшок, що нагадують мішень або «бичаче око», з темно-червоним центром, оточеним блідо-рожевими кільцями;

- припухлість в області обличчя у людей, які використовують філери для обличчя;
- велика припухлість у частині руки (або ноги), де була зроблена ін'єкція;
- відчуття поколювання чи пощипування або втрата чутливості в деяких частинах тіла;
- сильна та болюча менструація.

Вакцина проти COVID-19 пройшла ті ж клінічні дослідження та випробування на безпеку, що й усі інші вакцини, які проходять ліцензування, проте через новизну цієї вакцини відомості про можливі довгострокові побічні ефекти обмежені.

В Ірландії та інших країнах все більше людей прийматимуть цю вакцину, і згодом ми отримуватимемо більше інформації про її можливі побічні ефекти. HSE буде регулярно оновлювати цю інформацію на своєму вебсайті, а також за необхідності вносити зміни до брошур, які видаються під час вакцинації першою або другою дозами вакцини.

## Симптоми міокардиту та перикардиту

Вкрай рідко після введення вакцини Comirnaty (Pfizer/BioNTech) у людини може розвинутися міокардит та перикардит. Міокардит та перикардит супроводжуються запальними процесами у серці.

Вам потрібно знати, які симптоми, що проявляються у вашої дитини, можуть на них вказувати. Якщо після вакцинації ви помітите у своєї дитини якісь із наведених нижче симптомів, будь ласка, зверніться до лікаря:

- задишка;
- пальпітація (посилене серцебиття, яке може бути нерегулярним);
- біль у грудях.

## Чи є категорії дітей, яким не слід отримувати вакцину проти COVID-19?

**Так. Вашій дитині не слід приймати вакцину Comirnaty (Pfizer/BioNTech) проти COVID-19, якщо:**

- у неї спостерігалася важка алергічна реакція на будь-який компонент вакцини, зокрема на поліетиленгліколь (ПЕГ); список компонентів вакцини наведено в інформаційному листку пацієнта, підготовленому виробником вакцини; щоб ознайомитися із цим інформаційним листком, відвідайте вебсайт **[www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)**.
- попередня доза вакцини Pfizer/BioNTech викликала у дитини серйозну алергічну реакцію;
- у дитини спостерігалася важка алергічна реакція на трометамол (компонент контрастної речовини, що використовується під час МРТ-досліджень).

Вам слід проконсультуватися з лікарем дитини перед вакцинацією проти COVID-19, якщо:

- у вашої дитини раніше виникала важка алергічна реакція (анафілаксія), у тому числі на якусь іншу вакцину або препарат;
- після попередньої дози вакцини проти COVID-19 у дитини було діагностовано міокардит або перикардит (запалення серцевого м'яза або зовнішньої оболонки серця).

Якщо у вашої дитини діагностовано мультисистемний запальний синдром, то вона може проходити вакцинацію проти коронавірусної інфекції COVID-19 лише після одужання або через 90 днів після виявлення мультисистемного запального синдрому – залежно від того, який термін є більш тривалим.

Якщо ваша дитина нещодавно отримала вакцину проти віспи мавп (МРОХ), наприклад Imvanex або Junpeos, то як запобіжний засіб їй слід зачекати 4 тижні перед прийомом вакцини проти COVID-19, щоб уникнути ще не досліджених факторів, які підвищують ризик розвитку міокардиту.

У більшості дітей вакцинація проходить цілком безпечно. Якщо у вас виникнуть питання, вакциновані вашої дитини відповідь на них, коли ви прийдете на прийом.

Вам нададуть консультацію щодо ваших дій після вакцинації, а також видадуть карту імунізації, в якій буде вказано найменування та номер партії вакцини, яку отримала ваша дитина.

## Після приймання вакцини

Ми відразу передамо вам карту імунізації вашої дитини.

**Будь ласка, зберігайте її у надійному місці.**

## Що може статися у найближчі кілька днів?

У деяких випадках після приймання вакцини у вашої дитини можуть спостерігатися описані вище побічні ефекти. Більшість із них мають легкий або помірний характер і швидко минають.

## Жар після прийняття вакцини

Після вакцинації часто виникає жар. Зазвичай це відбувається у перші 2 дні після приймання вакцини, проте температура знову приходить у норму протягом 2 діб. У дітей підвищена температура найчастіше спостерігається після отримання другої дози вакцини.

Якщо дитина відчуває дискомфорт, їй необхідно дати парацетамол або ібупрофен відповідно до вказівок, наведених на упаковці або в інструкції із застосування препарату. У разі виникнення сумнівів щодо стану дитини слід звертатися до лікаря.

## Коли вакцина починає діяти?

У більшості людей імунітет формується після введення двох доз вакцини проти COVID-19. Це означає, що вони отримують захист від COVID-19.

Такий захист розвивається протягом 7 днів після ін'єкції другої дози.

Водночас навіть після приймання вакцини зберігається певна ймовірність захворювання на коронавірусну інфекцію COVID-19.

## Чи для всіх ефективна ця вакцина?

Протягом минулого року вакцинацію пройшли мільйони людей у всьому світі. Дослідження надали надійні докази того, що вакцини проти коронавірусної інфекції COVID-19 значно знижують ризик зараження COVID-19. Крім того, вони захищають від серйозних ускладнень, які можуть розвиватися на тлі цього захворювання, і запобігають летальному результату.

Ефективність вакцин може бути різною у різних пацієнтів, і навіть після вакцинації зберігається деяка ймовірність захворювання на COVID-19. Якщо у вашої дитини ослаблена імунна система, отримання вакцини не викликає додаткових ризиків, проте в цьому випадку вакцина може діяти не так ефективно.

## Як довго зберігається імунітет, набутий після вакцинації?

Поки що ми не знаємо, протягом якого часу зберігається імунітет. Поточні клінічні дослідження прагнуть визначити це.

## Якщо моя дитина пройде вакцинацію, чи означає це, що вона не передаватиме COVID-19 іншим людям?

На даний момент ми не знаємо, чи зупиняє вакцинація передачу коронавірусної інфекції COVID-19 від однієї людини до іншої. Тому важливо продовжувати дотримуватися рекомендацій щодо охорони здоров'я, покликаних запобігти поширенню вірусу.

Після вакцинації вашої дитині слід продовжувати дотримуватися санітарно-епідеміологічних рекомендацій для вакцинованих.

## Чи може моя дитина отримати вакцину проти COVID-19 одночасно з іншими вакцинами?

Якщо ваша дитина нещодавно отримала вакцину проти віспи мавп (МРОХ), наприклад Imvanex або Jynneos, то як запобіжний засіб їй слід зачекати 4 тижні перед прийомом вакцини проти COVID-19, щоб уникнути ще не досліджених факторів, які підвищують ризик розвитку міокардиту.

Разом з тим, дитина може отримати вакцину проти COVID-19 одночасно з іншими вакцинами, включно зі спреї-вакциною проти грипу та іншими вакцинами, що надаються в рамках шкільної програми імунізації.

## Згода на вакцинацію дитини

Для вакцинації дитини потрібна згода одного з батьків або опікунів.

Дітям забороняється відвідувати центр вакцинації без супроводу дорослих.

Ми поважаємо ваше рішення давати або не давати згоду на вакцинацію дитини: наведена нижче таблиця допоможе вам прийняти правильне рішення.

Дитину рекомендується вакцинувати, якщо:	Вакцинацію дитини рекомендується відкласти до появи додаткових даних, якщо:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ваша дитина страждає на супутнє захворювання, через яке вона піддається вищому ризику тяжкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19.</li> <li>• Ваша дитина мешкає в одному будинку з іншою дитиною або дорослою людиною, яким загрожує ризик тяжкого перебігу COVID-19.</li> <li>• Ви хочете захистити свою дитину від вкрай рідкісних випадків тяжкого перебігу COVID-19, мультисистемного запального синдрому або постковідного синдрому.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ви не хочете ризикувати через надзвичайно рідкісні побічні ефекти вакцинації – міокардит та перикардит.</li> <li>• Ви хочете дочекатися появи більш детальної інформації про ризики, пов'язані з коронавірусною інфекцією COVID-19 та мультисистемним запальним синдромом у дітей.</li> <li>• Ви хочете дочекатися появи детальношої інформації про довгострокові побічні ефекти вакцин для дітей та підлітків.</li> </ul>

Переваги вакцини	Ризики, пов'язані з вакциною
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Захист дітей та підлітків, які страждають захворюваннями, що піддають їх підвищеному ризику тяжкого перебігу COVID-19.</li> <li>• Захист здорових дітей та підлітків від тяжкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19 – незважаючи на те, що у цій віковій групі такі випадки трапляються вкрай рідко. Ризик того, що внаслідок COVID-19 дитині знадобиться госпіталізація, є дуже низьким, а ризик, пов'язаний з необхідністю проведення інтенсивної терапії, є надзвичайно низьким.</li> <li>• Захист дітей від коронавірусної інфекції COVID-19 та ускладнень після COVID-19, наприклад постковідного синдрому та мультисистемного запального синдрому.</li> <li>• Захист від коронавірусної інфекції COVID-19, через яку діти можуть бути змушені пропускати заняття в школі.</li> <li>• Вакцинація може допомогти запобігти передачі коронавірусної інфекції COVID-19 від однієї людини до іншої. Це особливо важливо, якщо дитина або підліток мешкає в одному будинку з більш молодшою дитиною або дорослою людиною, якій загрожує ризик тяжкого перебігу COVID-19.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Короточасні побічні ефекти, наприклад біль у місці ін'єкції, жар або втома.</li> <li>• Приблизно в 1 випадку зі 100 000 під час введення вакцини може виникати серйозний побічний ефект, наприклад важка алергічна реакція.</li> <li>• Дуже рідко після вакцинації розвивається запалення серцевого м'яза (міокардит) або зовнішньої оболонки серця (перикардит). У більшості випадків людина повністю одужує, проте для лікування міокардиту та перикардиту може знадобитися госпіталізація.</li> <li>• На сьогоднішній день ми не маємо даних про довгострокові побічні ефекти, до яких може призводити вакцинація дітей проти COVID-19.</li> </ul>

## Додаткова інформація

Для отримання додаткової інформації, будь ласка, прочитайте інформаційний листок пацієнта, підготовлений виробником вакцини. Його роздрукують для вас у день вакцинації дитини; за необхідності з ним можна ознайомитися на вебсайті [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL).

Ви також можете звернутися до медичного фахівця, наприклад до сімейного лікаря, фармацевта або іншого представника медичного персоналу.

Крім того, ви можете відвідати вебсайт HSE [www.hse.ie/covid19vaccine](http://www.hse.ie/covid19vaccine) або зателефонувати на гарячу лінію HSELive за телефоном **1800 700 700**.

Щоб отримати додаткову інформацію про вакцину проти коронавірусної інфекції COVID-19, а також ознайомитися з матеріалами в іншому форматі та іншими мовами, будь ласка, відвідайте вебсайт [www.hse.ie/covid19vaccinematerials](http://www.hse.ie/covid19vaccinematerials).

## Як повідомити про побічні ефекти?

Як і у разі приймання інших вакцин, ви можете повідомити про побічні ефекти, звернувшись до Агентства з контролю за лікарськими засобами (HPRA).

HPRA – це регулюючий орган Ірландії, який контролює обіг лікарських засобів, медичних пристроїв та іншої продукції, що застосовується у сфері охорони здоров'я. У рамках моніторингу безпеки ліків HPRA використовує систему, яка дозволяє медичним працівникам та іншим громадянам повідомляти про всі виявлені в Ірландії несприятливі реакції (побічні ефекти), пов'язані з прийманням лікарських засобів та вакцин.

HPRA наполегливо рекомендує повідомляти про можливі несприятливі реакції (побічні ефекти), пов'язані з прийманням вакцин проти COVID-19, щоб безперервно контролювати їхню безпеку та ефективність. Якщо ви бажаєте повідомити про можливу несприятливу реакцію на вакцину проти COVID-19, будь ласка, відвідайте вебсайт [www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report)

На ваше прохання за вас це може зробити лікар або член сім'ї. Слід повідомити якомога більше даних, а також за можливості вказати номер партії вакцини.

HPRA не надає медичних консультацій з індивідуальних питань. У разі виникнення будь-яких проблем зі здоров'ям, будь ласка, зверніться до лікаря або фармацевта.

## Ваші персональні дані

Щоб гарантувати безпечне введення вакцини, зафіксувати всю необхідну інформацію та провести моніторинг вакцинації, HSE обробляє персональні дані вашої дитини. HSE здійснює обробку усієї інформації відповідно до чинного законодавства, зокрема згідно із Загальним регламентом про захист даних (GDPR), який набув чинності у 2018 році.

Обробка персональних даних вашої дитини проводиться чесним і законним чином. Дані обробляються виключно з метою здійснення контролю за вакцинацією. У цьому застосовується принцип мінімізації даних. Це означає, що ми збираємо лише ті дані, які необхідні для того, щоб ідентифікувати вашу дитину, узгодити дату візиту, записати відомості про вакцинацію та простежити за можливою появою побічних ефектів.

Відповідно до Загального регламенту про захист даних (GDPR) ви маєте низку прав щодо оброблюваних персональних даних своєї дитини.

- Ви маєте право запитувати інформацію про персональні дані своєї дитини та здійснювати доступ до них (реалізація цього права зазвичай позначається як «запит суб'єкта персональних даних»). Ви (як один із батьків або законний опікун дитини) можете отримати копію її персональних даних, які зберігаються у нас, щоб переконатися у правомірності їхньої обробки.
- Ви маєте право вимагати коригування персональних даних своєї дитини, які були передані нам. Це дозволяє виправляти дані дитини необхідним чином, якщо вони містять неточності або мають неповний характер.
- Ви маєте право вимагати видалення персональних даних своєї дитини. Ви можете звернутися до нас із проханням видалити персональні дані своєї дитини, якщо ми не маємо обґрунтованих причин продовжувати їхню обробку. Ви також можете заборонити нам обробляти персональні дані своєї дитини та вимагати від нас їхнього видалення.
- Це право позначається як право заперечувати проти обробки персональних даних.

Щоб ознайомитися з додатковою інформацією, будь ласка, відвідайте вебсайт [www.hse.ie/eng/gdpr](http://www.hse.ie/eng/gdpr)





**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

Опубліковано HSE 14 вересня 2023 р.  
Для отримання найактуальнішої  
інформації, будь ласка,  
відвідайте вебсайт [www.hse.ie](http://www.hse.ie)



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland